菲律賓的經驗，在亞洲和中東其他新興國家的經驗以及當代歷史的教訓使那些仍然有學習能力的人知道在世界各處充分確認、實現和尊重這項不可剝奪的權利之前，我們不能有真正不替的和平及國際安全。

一五三。主席：本席的發言人名單上還剩下兩位發言人。假如大會同意，則在將想要發言的人列入名單以後，本席將宣告截止登記。

一五四。發言人名單截止登記。
(午後六時散會。)

第三百七十五次全體會議(本屆末次會議)

一九五二年二月五日星期二午前十時三十分在巴黎夏幽宮舉行

主席：Mr. Luis PADILLA NERVO (墨西哥)

A/PV.375

國際人權盟約及實施辦法草案：經濟暨社會理事會報告書：第三委員會報告書 (A/2112)(續完)

〔項目二十九〕

一。Mr. DE ALBA (墨西哥)：出席第五屆大會的墨西哥代表團曾參預大會決議案四二一(五)的起草與提出及通過。該決議案表達人權盟約的統一性；它宣稱我們不能把盟約割裂為各別部分，並以明晰辭句確定了公民和政治權利與經濟、社會和文化權利之間互相密切關連的概念。

二。本次屆會可以說獲得了很大的進步，因為沒有一個代表團曾主張不應把社會、文化和經濟權利列入盟約。有幾個代表團曾建議應把這些權利列在兩件盟約裏面，但它們仍舊主張社會權利一詞應具最廣泛的涵義。

三。墨西哥代表團抱着某幾個代表團在以前各次會議中聲明其立場時所具之同樣善意和同樣崇高目標，也仍舊保持它在以前歷次屆會中所採取的態度。我們是從一串很簡單的理想出發的——一份憲章、一項宣言、一件盟約。在墨西哥憲法裏面，同一約章之內包括公民和政治權利及特別保證此等權利的規定，以及經濟、社會和文化權利。它是全國最高的法律。所以這兩類權利的互相關連和相輔而行的性質是很明顯的。

四。訂立兩件盟約可能會有各種弱點和混入許多使人可以規避的辭句，並且我們也覺得不必說通過兩件這樣非常重要的文件，即使起草這兩個文件也要在經過許多變遷和許多年之後方有完成之望。

五。墨西哥代表團覺得我們目前的工作應以國際人權宣言為根據，並且我已在另一次會議中聲明過，我們寧願有一件完美的宣言而不願有一件散漫無力的盟約。這是我們將投票贊助智利修正案的理由。

六。在我們面前的文件要我們投票表決一條非常重要的條文，那就是關於民族自決權的條文。第三委員會的工作可以說是遲緩，但是決不能說它毫無成績。它曾就人權盟約種種方面的一切問題加以研究，並特別注重自決權。這個也許就是第六屆大會最有結果和最為卓越的成就之一。該條條文的實施以及給予我們的瞻望對於尚待獲取獨立或自治的非自治民族實有極大的重要性。

七。我們若不避巧於辭令之嫌，或者可以說故羅斯福總統在場看我們的討論，並將為我們就民族自決問題舉行表決的一位見證，因為他曾對該問題表示過直截斷然的立場。

八。自決權是帶着盎格魯薩克遜美洲和拉丁美洲的深刻美洲氣息的社會與政治學說。羅斯福時常提起西班牙美洲各國獨立運動的英雄。西班牙美洲各共和國的建國元勳都曾在整個十九世紀中延綿不絕的美洲各次戰事中為了爭取獨立與自決而作戰，有許多還犧牲了生命。為了謀取與鞏固民族自決、自治和獨立的權利，西班牙美洲的愛國志士曾在整個十九世紀中慷慨流血。

九。現在用不着死戰到底了，聯合國已開闢了一條大路，可以用和平方法幫助各民族，使尚未享受獨立的民族獲得完全獨立。當地出生的人民可以與殖民政府舉行商談。我們可以說聯合國憲章請我們出力協助，俾在全世界促成我可稱其為各方同意及謀求公共利益的革命。

一〇。經濟清空氣及造成可以產生信任的環境，並經消滅一切無益的騷動和煽惑行為之後，在聯合國組織範圍之內即已有實現人類歷史中此一重要進步的途徑。聯合國不但必須遵照憲章消弭國際戰爭，它也有義務要注意各地人民的內政及其自治和獨立生活方面不致發生爭端或變亂，我可引起或造成若干情形之下可能危及世界和平的不安或禍患。

一一．因此，墨西哥代表團將贊成智利修正案及關於民族自決權的第三次決議草案。和第三委員會報告書內所載的其他各決議草案。

一二．有幾位代表也許會發現關於民族自決權的第三次決議草案不無若干缺點。務求十全十美的人們或者會覺得該草案措辭未能盡如人意，但是我們必須本着擬具該草案同一精神予以接受，並且我們必須記得這個尚屬初步工作。這件案文將轉送人權委員會，由該委員會加以潤飾，並刪去其中重複及模稜之處。但是該草案根本上是一個非常有價值和值得稱頌的努力，而且是與憲章規定完全符合的一件提案，故墨西哥代表團將投票贊助第三委員會所提出的該草案原文。

一三．Mr. CASSIN (法蘭西)：法蘭西代表團在本屆大會開始時曾說明我們想在這次屆會中到達三個目標。第一，我們希望大會能夠在一九五二年就人權問題的條約義務舉行表決，俾可滿足輿望；第二，此等規定不應僅係複述世界人權宣言，而應能發揮效力，且應附帶實際有用的實施辦法；第三，吾人應求此等條約的規定能為最多數政府和國家所批准，因為一經宣佈之後，人權是務須實施的。

一四．法蘭西代表團將遵照此三項目標說明它對於提交大會審議的各決議草案的立場。

一五．我們將投票贊助第一決議草案；我們因為後開理由不能投票贊助智利對該決議草案所提修正案 [A/2115]。

一六．第一，該決議草案保存使大會上次屆會時所通過的決議案四二一(五)具有特別價值的各要點。決議案四二一(五)所解決的第一個重要問題是我們若不同時採取步驟處置經濟、社會和文化權利，就無法起草關於公民和政治權利的盟約。大會當前的這件決議草案已明白指出我們需要同時有兩件盟約，或有兩類規定。法蘭西代表團在人權委員會裏面始終不相信能夠向大會提出一類權利的規定，而不連帶提出關於另一類權利的規定。它相信大會對於這種雙管齊下的思想的表決將具有極端重要性。

一七．該決議草案從決議案四二一(五)裏面所提出保存的第二要點是宗旨的一致，主張保護人權工作應首尾一貫。為實行宣言起見，我們必須儘量在可能範圍內遵守共同原則，使各實施機構取得協調，並竭力採取類似的規定和相等的實施辦法。在這方面，這個決議草案亦屬妥善。

一八．餘下來的第三個爭點是我們是否應有一件盟約或兩件盟約的問題。若有人能證明一件單一的盟約較為適合實際，則法蘭西自當對此項辦法較

表同情。我們的立場並不根據任何武斷議論，堅欲稱頌或建立一種階級制度，使兩類基本權利——即公民及政治權利與經濟、社會及文化權利——不能平等。

一九．我們曾在人權委員會裏面竭誠努力以達成此一致性；但是我們如望工作圓滿，我們必須顧到現實。我們發覺在一件單一的盟約裏面有兩種不同的義務，即直接的法律義務及需要擬訂及通過長期計劃的其他義務。我們所說的兩件盟約，自然每一件裏面都可以備具兩種義務，但無人能否認第二種義務裏面所包括的經濟、社會和文化權利一般而論要比第一種義務裏面所包括的多。

○．第二，絕無殖民主義、帝國主義或資本主義嫌疑，但需要極大而又未充分發展的民族的態度對於法蘭西有強大影響。我要舉一個例，即印度和黎巴嫩是我們覺得已準備投票表決的那件決議草案的原提案人。我們也願意對本國人民以外其他人民的意見表示重視之意。

二一．第三，我必須向對於一件單一盟約問題完全抱着善意的各位同事們說，如果有人想把一件叫做宣言的文件割裂起草，他們可能是對的，並且他們將會是對的。但是我們討論的不是宣言，而是執行宣言的辦法。你們每一國的憲法都是一件單一的文件，但是執行憲法的法律，即使衆水歸源，事實上都是陸續制定的不同的法律。

二二．並且我們若能完成二件盟約，勢將有極大多數國家批准這兩類規定，而發展落後國家的多數批准關於經濟、社會及文化權利的盟約，將可因此對其他國家發揮強大的道義壓力。這樣，批准這兩件盟約的國家數目也許就很可觀了。反之，一件單一的盟約則難免要遇到重大困難。

二三．就我們本國而論，我們不用等待簽訂盟約即擬盡我們的義務。衆議院目前已通過了一件法蘭西海外領土的勞工法，現正由參議院加以研究。在關於經濟權利的盟約出現之前，我們就可以承認此項義務，尤其是要實行此項義務。

二四．我們很惋惜在大會本次屆會中不能就實施辦法作進一步的討論。我們很盼望人權委員會能夠得到關於政策方面若干要點的訓令，但不幸該委員會祇能放棄此項希望了。我們將特別投票贊助關於實施辦法的第二決議案和第五決議案。那兩件決議案可以幫助該委員會的工作。

二五．最後，我要提起建議在國際盟約草案內加入民族自治權一項規定的第三決議草案。我們對於這件事情的立場也非常明白。我們並不反對在盟

約前文內或盟約內或在另一文件內重申此項原則，因為憲章裏面早已奉此為神聖不可侵犯的原則，由全世界去考慮如何遵守此項原則，決不是一件壞事情。

二六。但是我們要警告各代表團注意的是不應在人權盟約裏面列入關於純屬集體權利的規定。憲章及世界人權宣言內的規定是因自由人民反對上次大戰時極權政權的屠殺與暴行而產生的；人們想恢復人的尊嚴和威信，並在實際上予以保障。這就是世界人權宣言的目標。且人權純為個人權利，或投票權利、工會權利或結社權利等一類集體權利；但民族的權利當然是完全的集體權利，並與憲章所擬宣佈的人類全部自由相聯。憲章各部分均甚平衡，所以就其各自隸屬的地位分別研究民族自決權和人權是很自然的。讓我們切勿倒行逆施，以致顛覆憲章的平衡。

二七。而且，第三決議草案正文部份的命令式語氣所規定的辦法也會引起相當嚴重的枝節。人權委員會完全沒有迴旋的餘地，要用法律形式去擬訂此項原則，勢將遭遇嚴重困難。我們在通過世界人權宣言時也就通過了第二十九條。該條稱個人的權利須受他人的權利、社區的權利、及個人對社區的義務的限制。你們若想就民族自決權擬訂一件盟約，使其在法律上能有任何效力，你們是不是也必須提起每一個民族對國際社會的義務，以及為和平起見把每個民族的權利加以限制嗎？

二八。這是一個重大的政治問題，並且我可以很爽直地告訴你們，人權委員會可以研究一項權利是否與他項權利不相衝突，但它無權研究政治問題。無論如何，它也不能獨自研究這類問題，正如它不能獨自研究經濟、社會和文化權利一樣，因為關於這些權利，它曾與國際勞工組織、聯合國教育科學文化組織等的代表商討，依賴這些機關供給意見。

二九。簡單地講，第三決議草案具有嚴重缺點。依照我們的意見，最嚴重的缺點便是它可能延遲人權委員會的工作，且或有使所有各國政府均不能批准盟約草案的危險。

三〇。我講這些話具有絕對誠意。丹麥的提案目的在消除第三決議草案中對某些民族和某些國家的不公平的歧視之處，法蘭西代表團將予以贊助。但不論我們通過何種決議案，法蘭西決不會從中破壞。它將廣續參照憲章熱誠地為人權的有效國際保護盡力工作。

三一。我們所想警告大會的是袖手坐視固屬不當，誇大的諾言也足以妨害任務的完成。與其通過

一件也許永遠不能實行的盟約草案，倒不如擬訂一件與世界人權宣言相稱的協調和有規律的文件，並給與世人一點確實的成績。

三二。Mr. PAVLOV (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：蘇聯代表團認為大會應當否決主張應有兩件人權盟約以代同時包括公民、政治權利及經濟、社會、文化權利的單一盟約的決議草案，該草案在第三委員會裏面是以極小的多數通過的。

三三。這一件決議草案要求我們做一件完全不必要的事：它要我們重新審議大會於一九五〇年第五屆會中通過的一項決議〔決議案四二— E (五)〕，其中宣稱公民及政治自由的享有，與經濟、社會及文化權利的獲得，兩者互相關連，彼此依仗，並請經濟暨社會理事會轉飭人權委員會一本世界人權宣言之精神，將經濟、社會、文化權利，以說明此種權利關係盟約草案所宣布之公民與政治自由的方式，在人權盟約內確切敘明。這個決議草案現在要我們重行審議的，就是大會第五屆會所通過的說明經濟及政治權利和互相關連彼此依仗應行列入一件單一人權盟約的這項決議。

三四。我必須強調指出，經濟暨社會理事會及人權委員會都沒有實施大會第五屆會在一年前所採取的這項決議。人權委員會的紀錄表示該委員會未能有充分時間辦理這件事。但有若干代表團，不等待該委員會去辦理這項工作，便忽忽地在第三委員會裏面通過了一件決議，主張把一件單一人權盟約分為兩個文件，一件列舉政治和公民權利，另一件則列舉經濟、社會和文化權利。因此，它們不等待以前的決議見諸實施，就要強迫大會通過一件新的並且作用完全相反的決議。

三五。某些國家在聯合國裏面的代表一向反對把工作、休息、教育、社會保險與社會福利及醫藥等各種經濟、社會、文化權利列入人權盟約之內，而反對最烈的是美國和英聯王國的代表團，那是人人都知道的。這些國家對於重行審議決定訂立單一人權盟約的決議最感興趣。

三六。蘇聯代表團站在擁護世界全體國家大多數人民，即工人，利益的領導地位，在起草人權盟約的每一階段中，始終堅持應將經濟及社會權利與政治及公民權利同時列入盟約。蘇聯代表團對這一點採取的立場，是以它本國的經濟為根據。我們的憲章裏面同時包括基本的社會、經濟、文化權利，和基本的政治與公民權利。在蘇聯，所有這些人權不但均經宣佈及由法律予以確認，並由我們的整個社會組織在事實上予以保證。我們承認所有這些權利的一

致性及互賴性。我們認為經濟與權利是其他一切權利的基礎。我們時常指出，人們如果沒有工作、社會保險、休息、教育、居住、醫藥等權利，則關於生活、自由、平等和結社自由等等權利的各條文便失去了意義與價值。我們在本國所建設的社會不是想抑制個人自由，而是要使個人感覺真正自由，這兩個字真正意義的自由。一個失業的人既沒東西吃，又找不到用他的勞力的機會，還談甚麼個人自由？唯有消滅了剝削，沒有一個人受他人的壓迫，沒有失業和貧苦，人們用不着每天憂愁恐怕沒有工作做、沒有房屋住、沒有飯吃——唯有在這種情形之下纔可以有真正的自由。唯有在這種社會裏面方能有真正的——不是紙上的——個人和其他自由。

三七。我們是根據這些論據和這種經驗，主張若把經濟和社會權利與政治權利分開，把後者列入另一盟約，結果將使政治權利與自由的盟約成爲一件僅係具文的宣言，目的祇在欺騙民衆而已。

三八。在蘇維埃國家——一個社會主義國家——和各人民共和國裏面，憲法裏面所列舉的權利均經法律予以確認，並在一種新式的社會組織中加以實施。我們必須記得，在蘇聯和各人民共和國裏面，人們層層剝削的事情已不復存在，全體尊重人權和確實遵守人權的基礎業經奠定，所以纔能做到這一點。蘇聯代表團當然明瞭決不能希望盟約宣佈蘇聯和各人民共和國憲法內的各項規定與原則。別國的情形完全不同，所以在擬訂人權盟約時必須記着這一點。

三九。我們的問題是要擬訂若干最低限度的規定，俾大會可建議把它們列入盟約，因此也可列入簽訂盟約的聯合國各會員國的本國立法之內。這種最低限度的規定當然將默示經濟和社會權利及政治權利的一致性。

四〇。像英美集團各代表團所建議的那種決議無異是對人權的一個打擊；與大會一九四八年所通過的世界人權宣言相比，那是開倒車。聯合國將發覺它距離協助確立人權及保護與促進尊重人權的目標比一九四八年時更遠了。我們若採取這種決議，政治權利將無真正基礎；社會和經濟權利如與政治權利脫離，即將失去保證；換句話說，在經濟和社會權利尚未列入法律之內的國家裏面，與這些權利最有密切利害關係的那些人的地位勢將更爲惡劣。

四一。把一件單一的盟約分成兩件盟約，將使不願確立經濟與社會權利那些國家逃避此項迫切需要，可以影響到無數的工人。所以，擬訂兩件人權盟約不能改善這些國家的現狀，尤其是發展落後國家及託管和非自治領土的現狀。

四二。根據這些理由，蘇聯代表團反對重新審議大會一九五〇年關於單一人權盟約的決議，力主維持該項決議，並主張人權盟約內應同時包括公民與政治權利及經濟、社會、文化權利。蘇聯代表團希望，凡是忠於聯合國憲章原則的各代表團都能擁護此一般政策，贊成把政治、經濟和社會權利以平等地位列入人權盟約。

四三。蘇聯代表團也認爲多數代表團應投票贊成在人權盟約內列入一條關於所有各民族與國家應享自決權的條文。這樣一個條文對於一切殖民地人民和非自治人民是非常重要的。

四四。蘇聯代表團一九四八年在議程上列有世界人權宣言的那一次大會屆會中，建議宣言內應有一條關於每一個民族和每一個國家均有國家自決權的條文，規定負責管理非自治領土的各國應遵照適用於此等領土人民的聯合國原則與宗旨促進此項權利之實現，各國並應保證它們國內的少數民族有使用其固有語文和設立它們自己的學校、圖書館、博物院及其他文化教育機關的權利。

四五。我們在本次屆會中傳達幾百萬殖民地人民的企望，贊助第三決議草案中所載關於自決權的規定。“一切民族均有自決之權”。有人在此地告訴我們，這一句話措辭不十分妥善，但是我要力言，這一句話包括一切基本要點。這一句話裏面也已包括人權盟約裏面所應載入一切其他要點；人權委員會將起草這些要點。事實證明各殖民地和託管領土的很多被壓迫和被剝奪了自由的人民，日益感覺到他們所處的不堪忍受的地位，和強行干涉他們的事務、阻礙他們的發展、及減少他們的權利的那些殖民國家的不法態度。這些人民現在已在爲他們的權利而起來奮鬥了。在人權盟約裏面承認民族自決權是嚴格遵照憲章的文字與精神，並可幫助這些人民和國家自力更生，向民主自由與獨立的大道前進。

四六。蘇聯代表團將與過去一樣，投票贊助一件單一的盟約，反對把政治和公民權利與經濟、社會和文化權利劃分開來。

四七。因此，蘇聯代表團將贊助主張單一人權盟約的智利決議草案[A/2115]。

四八。Mr. BAROODY (蘇地亞拉伯)：本人代表蘇地亞拉伯代表團聲明，我們雖已聽見了許多反對的議論，仍然相信我們應該擬訂一件單一人權盟約，所以我們將贊助智利對決議草案 A 提出的修正案。事實上，不管是公民和政治權利，或是經濟、社會和文化權利，我們仍舊認爲一切人權和自由是互相連繫互相倚仗到不可分離的程度，若把它們分

列於兩個文件之內，那是不自然及武斷的辦法。實在講，不明白保障經濟、社會、文化權利的任何人權盟約，最多也不過是就公民和政治權利加以確認而已。那是差不多在各國憲法和各會員國的成文法規裏面都可以找得到的。

四九．主張要有兩件盟約的多數人們似乎忘記了歷史的教訓和不願理會近年來使舉世人民蠢然思動的那些重要轉變。世界今天不是在一個浩大的社會和經濟革命的邊緣而是在那種革命的中間了，我們若不迅籌改革，就很容易產生獨裁體系，以致引起世界戰爭和衝突。世界半數以上的人民都貧苦不堪，幾千幾百萬人在饑餓線上掙扎。但同時那些高度發展國家的領袖們，不但也不想採取果敢的經濟措施去應付這種危急情勢，反而經由他們的代表，根據所謂技術理由，高談自然進化並勸人忍耐。

五〇．忍耐是祇有豐衣足食的人們方能怡然享受的奢侈品。反之，在貧苦交迫的人們中間，換一句話說，就是世界上生不逢辰的人民中間，焦灼不耐的情緒已像染病似地瘋狂蔓延。我們這些在聯合國裏面的人是不妨忍耐的，因為不論我們的政治關係如何，我們是屬於豐衣足食階級。就我們個人福利而論，分別或同時提出一件或兩件盟約來簽訂並沒有多大關係。但是對於世界上在饑餓與疾病中呻吟叫喚的十億以上人民是怎樣呢？當其中無數的極端主義者發覺僅僅呼籲不足使他們獲得人類的衣、食、住基本天然權利，遑論社會文化權利，而開始叛亂時，則又將如何？我們向他們說，你們務須遵守秩序和忍耐。不久你們就可以獲得公民和政治權利了——並少我們希望關於這些權利的盟約一經擬就和簽訂之後，這一點就可以做到。但是那些走向極端的人又提出質問道，經濟和社會及文化權利如何呢？答覆是：最後一定會有的。“最後”含有時間之意。時間？多久——五年，二十年，或者還要整整一百年？我們請勿忘記，時間就是生命本身的實體。不管時間久暫如何，走向極端的幾百萬人已不再等待和忍耐了；若不如此，多數政府不會被迫採取行動去設法改良他們的命運；若不如此，多數政府決不肯講經濟、社會、文化權利與公民、政治權利是不能分開的。

五一．在人類生存的天性中，以及人與社會的關係中，所有這些權利是不能割裂的一個完整體系。若硬要分裂它們，結果必將引起比分裂原子更為強烈可怕得多的人類爆炸。一旦世界上發生廣大的人類爆炸，換句話說就是革命，祇有獨裁主義者方能壓制它。一個獨裁主義者的政權鞏固及勢力強大後，其他國家便感覺恐懼，開始作大規模的防衛計劃。

由於推行這類計劃，所謂民主國家的政府便採取一種變相的極權統治，終於它們自己也變成了獨裁政府。這種情勢足使全世界宣佈緊急狀態，結果則勢將危及公民和政治權利的行使。如遇宣戰，不但在戰事時間，即在戰事結束後的許多年中，這些權利多數均將暫被停止。這種情形不但在古代歷史中已有殷鑒，便是我們自己一生中已經發生過了。兩次世界大戰，中間還斷斷續續地夾着往往延長頗久的緊急狀態，似乎還不足警醒我們，使我們明白國際方面所以往往發生等於自殺的反常行爲，大半是經濟困難在那裏作祟。

五二．我們如果向土著人民提出一項文件，答應他們性命的法律保障而不提衣食問題，答應他們解除奴役而不談工作的担保，換言之，答應他們許多政治和公民權利而沒有同時規定經濟和社會條件，使自由和生命的神聖成爲空話，這種文件已不能再撫慰他們，使他們安靜下來。騷動不安的土著人民已不會再受空頭支票的欺騙。他們或者會革命，或者會揭竿而起，或者會戰死，結果則在那種動盪不安的情形之中，政治和公民權利將有許多年不能實現。要使這個世界改革而不得不用叛亂和革命的方法，歷史上已屢見不鮮，實在是很可嘆的。

五三．我不知道我還有多少時間，但我不能讓這個機會錯過而不答覆比利時的 Mr. Dehousse。他似乎在訕笑我們在第三委員會裏通過的關於自決權的決議草案，祇因為他是少數代表團的一份子。每逢少數失敗時，必有屬於少數的幾個代表發表些譏諷的話，訕笑某一件條文的前後矛盾或辭意晦昧，藉圖表示他們立場的合理。

五四．也許各位能夠再多給我一二分鐘，因為我講到自決權，是代表幾百萬應該出席大會的人們發言。自從提出請求在盟約裏面加入一件關於自決權的條文以來，世事已幾經滄桑。世界許多地方想脫離外國羈絆及獲取自由的痛苦呼聲已到達了非常尖銳的程度，致使即或不得不因政治權宜，故塞着兩耳裝做不聽見的那些人也不能再否認他們已經聽見這種呼聲。緊掩雙目，不願見喧嚷着要求自由的人們重睹光明的那些人，也不能再假想長夜漫漫，光明尚遠。爲了正告 Mr. Dehousse 和所有擁護他在大會裏所表示的那種精神的人們起見，我必須再說一遍，自從阿富汗和蘇地亞拉伯就自決權所提出的修正案¹經併入大會所通過的一件決議案〔決議案四二一 D(五)〕之後，自由的大門上的壓力已經

¹ 參閱大會第五屆會正式紀錄附件，議程項目六十三，文件 A/C.3/L.88。

大大地增加，祇有刺刀、戰爭和機關槍在阻擋幾千幾百萬人衝進這扇大門。這種壓力是那樣的，在前幾排的人已為自由而殉義，成千的人已被拖入獄，更有成千的人則不得不離開他們溫暖的家庭，躲藏起來。還有許多人恐怕有生命之憂或怕被逮捕，所以不得不離鄉背井，流亡異國，祇因為他們不甘受罪而大聲疾呼地表達自己和他們同胞的渴望自由與自決。

五五．我們在此地要求的是，居住於非自治領土的人民應有自由。他們若不能自由即不能享受任何人權，所以我們應在盟約那樣的文件內宣佈自決權。因為時間已滿，我祇想最後聲明，凡是主張加入一條關於民族自決權條文的各發言人，我都一律贊助。

五六．Mahmoud AZMI Bey (埃及)：埃及代表團是發言人名單上最後一個，極願結束關於第三委員會就國際人權盟約草案所作建議的一般討論，並願表示他將贊助智利對第一決議草案的修正案 [A/2115]。埃及代表團所以抱此態度，是因為它渴望阻止大會放棄它在第五屆會中贊成把經濟、社會、文化權利及公民、政治權利列在一件單一盟約之內的立場，以免使可以增加聯合國榮譽的一件工作可能毀於一旦。

五七．埃及代表團從第五屆大會、人權委員會第七屆會、經濟暨社會理事會第十三屆會、以及大會這次第六屆會討論中間得到一種印象：有幾個國家，尤其是各大國，深怕人權盟約能夠擬訂完成，準備簽字和批准。對於若干國家，這種恐懼係出於我稱之為病態的妒忌，不願有人干涉它們認為絕對不容他人問津的內政；對於有些國家，他們恐怕因實施盟約而使它們須接受的國際監督措施或將有利於因受歧視限制而與社會隔絕的某些國民；另有些國家則恐怕實施盟約推及它們屬下領土所將發生的必然後果。

五八．由於大會第五屆會的明白確切訓令，及由於各專門機關參大人權委員會第七屆會的良好影響，人權委員會做了它可作的工作，並且若不是因為給它的時間太少，它當可完成它的任務。該委員會因為關於某幾個特別問題未獲明令，特請經濟暨社會委員會向大會第六屆會請示。理事會就請大會重行審議決議案四二一 E (五) 及應允擬訂兩件盟約，代替一件盟約；第三委員會則僅以八票之多的很低過半數通過了上述辦法。

五九．因此人權委員會須重新開始辦理本已將近完成的工作，但須根據一種新的方針和採取新的辦法，並可能有再感時間不足和不能完成任務的危險。這樣，我們將使深感憂慮的少數國家佔了上風，

國際人權盟約將永無簽訂之望，或至少以同時簽字為推託，使人權盟約陷入兩件新聞自由公約的同一命運。

六〇．我不願作不利的預言，但我不能不感覺我們若不通過智利修正案，第七屆大會將如第六屆會一樣地一無成就，使世界輿論感到深切失望，以致忘記了一九四八年十二月宣佈世界人權宣言時所感的興奮。聯合國的威信將因此受莫大損失。

六一．埃及代表團言盡於此，不論智利修正案的表決結果如何，在人權委員會和經濟暨社會理事會裏面的埃及代表，將抱無上忠誠、絕對善意及決無任何偏見去參加擬訂一件或兩件人權盟約的工作。

六二．主席：第三委員會建議請大會通過該委員會報告書 [A/2112] 中的七件決議草案。

六三．此外尚有智利代表團所提修正案一件 [A/2115]，建議以下列案文代替第一決議草案正文第一段：

“重申決議案四二一 E (五) 內之訓令，聲明大會‘議決以經濟、社會、文化權利載入人權盟約’。”

六四．我們將就這件修正案舉行表決。

六五．Mrs. FIGUEROA (智利) (從議席上發言)：本人請求用唱名方式表決。

六六．主席：智利代表團請求用唱名方式表決，當即照辦。

當經舉行唱名表決。

主席抽籤決定，請玻利維亞首先表決。

贊成者：緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、智利、哥倫比亞、古巴、捷克斯洛伐克、厄瓜多、埃及、阿比西尼亞、瓜地馬拉、海地、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、以色列、墨西哥、巴基斯坦、波蘭、蘇地亞拉伯、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯盟、葉門、南斯拉夫、阿富汗、阿根廷。

反對者：玻利維亞、巴西、加拿大、中國、哥斯大黎加、丹麥、法蘭西、希臘、洪都拉斯、冰島、印度、黎巴嫩、利比里亞、盧森堡、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、挪威、巴拉圭、秘魯、瑞典、泰國、土耳其、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、烏拉圭、委內瑞拉、澳大利亞、比利時。

棄權者：多明尼加共和國、巴拿馬、菲律賓、敘利亞。

該修正案以二十九票對二十五票否決，棄權者四。

六七．主席：我們現將就第一決議草案舉行表決。

第一決議草案以二十七票對二十票通過，棄權者三。

六八．主席：我們其次將表決第二決議草案。

第二決議草案以五十二票對零通過，棄權者一。

六九．主席：我們現將就第三決議草案舉行表決。有人請求把這件決議草案分段表決，並把正文第一段和第二段內的某幾句另行提出表決。

七〇．我們先表決前文每一段。本席茲以第一段交付表決。

前文第一段以四十票對四票通過，棄權者十。

七一．主席：我們現將就前文第二段舉行表決。

前文第二段以四十四票對零通過，棄權者四。

七二．主席：我們其次以就前文第三段舉行表決。

前文第三段以四十四票對二票通過，棄權者七。

七三．主席：我們現將就前文第四段舉行表決，其中共有一、二、三、三個分段。

前文第四段以四十五票對一票通過，棄權者八。

七四．主席：我們現將就正文第一段舉行表決。本席茲以該段第一句：“一．決定在國際人權盟約中添列……”交付表決。

該句以四十一票對七票通過，棄權者二。

七五．主席：我們現將就第三句舉行表決。該句稱：“……關於所有民族及國家自決權之條文一條……”

該句以四十三票對四票通過，棄權者六。

七六．主席：我們現將就下面一句舉行表決：“……重申聯合國憲章揭櫫之原則”。

該句以四十六票對四票通過，棄權者三。

七七．有人請求就下列一句分別付表決：“本條措辭該改擬如下：‘所有民族皆有自決權’……”

七八．方纔有人請求把這一句用唱名方式表決。

當經舉行唱名表決。

主席抽籤決定，請利比里亞首先表決。

贊成者：利比里亞、墨西哥、尼加拉瓜、巴基斯坦、巴拿馬、巴拉圭、祕魯、菲律賓、波蘭、蘇地亞拉伯、敘利亞、泰國、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯盟、葉門、南斯拉夫、阿富汗、玻利維亞、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、智利、古巴、捷克斯洛伐克、多明尼加共和國、厄瓜多、埃及、薩爾瓦多、阿比西尼亞、希臘、瓜地馬拉、海地、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、黎巴嫩。

反對者：盧森堡、荷蘭、紐西蘭、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、澳大利亞、比利時、巴西、加拿大、丹麥、法蘭西。

棄權者：那威、瑞典、土耳其、烏拉圭、委內瑞拉、阿根廷、中國、哥倫比亞、哥斯大黎加、洪都拉斯、冰島、以色列。

該句以三十六票對十一票通過，棄權者十二。

七九．主席：本席將交付表決的下面一句是：“……並應規定所有國家，包括負有管理非自治領土責任之國家，皆應遵照聯合國之宗旨及原則，推進此種權利之實現……”

該句以三十七票對六票通過，棄權者七。

八〇．主席：現要表決的一句是正文第一段的最後一句：“……負有管理非自治領土責任之國家應對此種領土內之各民族推進此種權利之實現；”

該句以三十三票對十票通過，棄權者十二。

八一．主席：我們現將就正文第二段舉行表決。本席將以該段分兩部分付表決，我們將先就本席現將宣讀的一句舉行表決：“二．請人權委員會就國際間尊重民族自決原則之問題擬具建議，提交大會第七屆會。”

第二段第一句以三十七票對五票通過，棄權者七。

八二．主席：本席現以正文第二段其餘部分付表決。

第二段其餘部分以二十一票對十九票否決，棄權者九。

八三．主席：本席茲將修正之第三決議草案付表決。

經修正後的第三決議草案以四十二票對七票通過，棄權者五。

八四．主席：本席茲將第四決議草案付表決。

第四決議草案以三十二票對五票通過，棄權者十一。

八五．主席：我們現將就第五決議草案舉行表決。

第五決議草案以三十六票對五票通過，棄權者九。

八六．主席：我們現將就第六決議草案舉行表決。

第六決議草案以四十五票對零通過，棄權者十。

八七．主席：我們最後將就第七決議草案舉行表決。

第七決議草案以三十七票對一票通過，棄權者十六。

八八。主席：本席茲請波蘭代表發言。波蘭代表擬說明他的投票立場。

八九。Mrs. DOMANSKA (波蘭)經濟暨社會理事會漠視第五屆大會的建議，竟在第六屆會中重行提出討論一年以前早經獲得最後決議的一件事情。決議案四二一E(五)很明白的規定應行擬具一件人權盟約草案，概括關於政治、公民、經濟、社會和文化權利的條文。

九〇。首先主張應把盟約分為兩部分的是美國代表團，但是他的提案當時未為第五屆大會所採納。美國代表團嗣藉經濟暨社會理事會之組織成分對其有利，乃於其第十三屆會中乘機破壞實施第五屆大會的決議。

九一。今年這個同一代表團所提出的論題略有不同，但其意義則還是一樣的。它的主張是同時擬具兩件盟約，把它們同時提請簽字和批准。在第三委員會舉行討論時，有幾個代表團指出，這種同時進行的辦法有賴於簽字國政府的善意，實際上將使人們不能充分獲得人權盟約的利益，因此揭露了這種辦法的不合理性質。

九二。波蘭代表團一向抱定主張，必須擬具一件單一的盟約，概括全部政治、公民、經濟、社會和文化權利。我們認為公民和政治權利必須以經濟、社會及文化權利為基礎方能受到尊重。一個人若得不到工作的權利，生活的權利便是空談。我們若不能擔保一個工人有休息的權利，盟約草案中規定任何人不容使為奴隸的條文就等於空話。一個工人若沒有休息的機會，事實上就是一個奴隸。盟約裏面另外一條規定任何人不容使為奴役，但我們若不能保證勞工大眾有社會權利，條文便失掉了一切實際價值。在工人們沒有社會保險，特別是沒有失業保險的國家裏面，即使假定他們能找得到工作，他們也不得不接受任何工作和任何工資。在飢饉和貧窮交迫之下，許多人都不服奴役。規定在法律上人人平等的一條，若沒有禁止一切種族歧視的權利為其後盾，也不能發生實效。我可以引證很多類似的例子，證明我們需有一件單一的盟約的主張是正確的。

九三。波蘭代表團深信把人權盟約分為兩部分或幾部分是與工人們對於聯合國的希望相反的。

九四。因此我們投票反對請人權委員會擬具兩件盟約的第一決議草案。我們投票贊助智利建議重申決議案四二一(五)E節及主張擬訂一件概括政治、公民、經濟、社會和文化權利的單一盟約的修正案。

九五。我們也投票贊助主張在人權盟約內加入一條關於各民族和國家自決權條文的第三決議案。聯合國憲章內雖已提起此項原則，但違反該原則的

事情日有發生，尤其是在非自治國家和殖民地裏面，所以依照我們的意見，通過這件決議案更屬需要。最近的事務更可充分證明違反此項原則的行為對於世界和平的危險是如何地嚴重。

朝鮮獨立問題：聯合國統一及善後事宜委員會報告書暨朝鮮之救濟及善後：聯合國朝鮮復興事務處主任報告書：第一委員會暨第二及第三委員會聯合委員會聯席會議報告書 (A/2114)

〔項目十七及二十七〕

第一委員會報告員 Mr. THORS (冰島)提出第一委員會暨第二及第三委員會聯合委員會聯席會議報告書(A/2114)，並作下列演說：

九六。第一委員會報告員 Mr. THORS(冰島)：本人敢說聯合國最熱誠的希望便是使備嘗痛苦及受盡戰爭蹂躪的朝鮮能重覩和平。因此，我們的決議草案表示願以最大可能程度的便利給予板門店的商談及達成朝鮮的停戰。

九七。聯合國更希望復興與救濟及善後事宜可以乘利進行，並盼望早日停止流血慘劇。全世界都在祈禱和平，渴盼朝鮮的停戰商談傳來好消息。這個商談決不可以失敗。

九八。主席：第一委員會暨第二及第三委員會聯合委員會聯席會議建議請大會通過其報告書 (A/2114) 內所載的決議草案。

九九。本席要提醒各位，想說明投票理由的各代表應即聲明把他們的名字列入發言人名單。

一〇〇。Mr. Y. MALIK (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：美國和英聯王國兩代表團在第六屆大會裏有計劃地拒絕蘇聯主張請大會立即審議朝鮮問題的提案，竭力設法阻止大會討論該問題。

一〇一。蘇聯代表團首席代表 Mr. Vyshinsky 一九五一年十一月十七日所提決議草案(A/1962)建議大會應即採取步驟，保證雙方在朝鮮立即停止軍事行動，締結停戰協定，並在十天之內把軍隊撤離北緯三十八度。蘇聯決議草案並建議所有外國軍隊和外國志願軍須於三個月之內撤離朝鮮。蘇聯的這件決議草案竟被英美集團的各代表團所否決。

一〇二。蘇聯代表團於一月三日向第一委員會提出一件提案(A/C.1/688)，建議由安全理事會召集定期會議，審議第一件最重要的事情，即理事會應採取甚麼措施，使在朝鮮舉行的停戰商談能夠圓滿完成。但蘇聯的這件提案也被美國代表團和在聯合國裏面追隨美國後塵的各代表團所否決了。

一〇三。當第一委員會於一月九日討論到議程下面的朝鮮獨立問題時，蘇聯代表團曾堅持第一委員會應立即審議該項目。但美國代表團和英美集團又復提出反對。

一〇四。蘇聯代表團首席代表 Mr. Vyshinsky 當時即揭露美國統治階級的用意，說他們想阻止第六屆大會討論朝鮮問題。美國代表在那個時候，即一月初，尚未決定完全顯露他們的用意。英美集團各代表團祇迫使第一委員會議決暫緩審議朝鮮問題，逕即討論議程上的其他項目。

一〇五。等到後來所有其他各項目都已討論完畢，議程上已無案可議時，它們再也無法推託了。它們不得不揭去假面具，露出真面目。美國代表團會同了英聯王國和法蘭西兩國的代表團，悍然不顧是否合法並違反了憲章及大會和各委員會的議事規則，竟擅作主張地提出一件決議草案，提議第六屆大會不應討論朝鮮問題。這件決議草案既未向第一委員會提出，也沒有向總務委員會提出，而是向一個不存在的第一委員會暨第二及第三委員會聯合委員會的混合組織提出的。這些代表團對大會和各委員會的職員使用壓力，並利用聯合國秘書處裏面的美籍職員藉以達到它們自己的特別目的，因此跳過了大會的總務委員會，召集了它們自己創造的委員會舉行會議，這樣便擅作主張地把朝鮮問題從第一委員會的議程上刪去了。

一〇六。蘇聯代表團和其他幾國的代表團對大會裏面的英美集團此種專擅行動提出強烈抗議，那是毫不足奇的。

一〇七。投票機構又開始發揮效力了。英美集團所投的票承認了這個不合法委員會的職權，然後矇混它通過了一件決議案，提議在本次屆會時不應審議朝鮮問題。這是現在在大會全體會議裏面的這件決議草案的不法來源。

一〇八。因此，英美集團憑藉其放肆和卑劣的詭計，直接違反了憲章和議事規則，強使大會接受它們的意志。這些事實完全曝露了美國政府的真正目的和用意。它恐怕大會討論朝鮮問題，它懼怕受頭腦清楚的國際批評；它恐怕世界輿論質問它對朝鮮人民的侵略行為、它在朝鮮的一切行動、它的有意拖延停戰商談，以及它想擴大在遠東的侵略行為的政策和計劃。美國政府和在它領導之下的集團急於要矇混大會通過這件不合法的決議草案，完全推開朝鮮問題，以便讓它去用武力解決，讓美國黷武主義者和美國駐朝鮮統帥部去處置和解決朝鮮問題。這種情形現在已經水落石出。

一〇九。還有另外一件事我們也很明瞭的：那就是在朝鮮的侵略戰爭本來是美國造成的，所以也應由美國去終止它。美國是參加停戰談判的一方，它應設法使其圓滿結束。美國政府對於美方以任何藉口使停戰談判破裂、擴大美國對朝鮮人民的侵略行為，以及廣大在遠東的此種侵略行為，均必須負全部責任。不論美國政府在聯合國裏面或在聯合國之外使用任何詭計或在幕後的操縱程序，它決不能逃避這種責任。

一一〇。蘇聯代表團認為朝鮮問題的和平解決是解除國際關係中目前緊張情形的重要措施之一，所以它堅持大會應立即審議朝鮮問題及採取必要決議，不再容緩。

一一一。大會有權又可以強制美國侵略者終止對朝鮮人民的侵略並加速締結停戰協定。對於我們議程上前一個問題所舉行的表決證明大會有辦法可以向殖民者和帝國主義者施行壓力。大會也能夠採取步驟促使朝鮮的停火談判圓滿結束。

一一二。所以蘇聯代表團致請大會否決這個旨在鼓勵和廣續美國在朝鮮侵略行為的美國、英聯王國和法蘭西聯合決議草案，並促請大會命令第一委員會抱定此項目的立即審議朝鮮問題。

一一三。由於上述各理由，蘇聯代表團將投票反對美國、英聯王國和法蘭西的決議草案。

一一四。Mr. MACAPAGAL (菲律賓)：菲律賓代表團以代表在朝鮮派有軍隊並積極參加聯合國在該地反抗侵略行動的一個國家的地位，願陳述它對於在大會裏面的這件決議草案的投票理由。討論聯合委員會所通過的關於朝鮮問題的決議草案適在第六屆大會的末次會議中舉行，這是一個有趣的巧合。聯合國裏面這個最困難和爭論最烈的問題不像會給我們一個機會可以抱着輕鬆的情緒或平安的心理或希望來結束我們在巴黎的會議。聯合委員會裏面對於這件決議草案所發生的激烈辯論似在這次全體會議中依舊存在，實足使我們希望能有仙女降凡，勸導我們息怒，使我們能在這次最後會議中保持其所顯然應有的尊嚴，甚至懇篤精神。

一一五。這種決議草案想酌量目前在板門店舉行的停戰商談的成功或失敗，把朝鮮獨立問題展緩至在紐約舉行的特別屆會內或緊急特別屆會內再行討論。

一一六。菲律賓代表團注意到該決議草案確切敘明它的宗旨。該草案聲明大會企望停戰商談能儘早圓滿結束。它也聲明大會一經接到通知，停戰業已議妥，或一俟其他情形許可，便擬討論朝鮮的政治問題。

一一七。最後，大會重申它對朝鮮善後事宜繼續關切。

一一八。我們實在不明白，真正希望停戰商談及早完成及朝鮮戰事迅速結束的任何代表團，怎麼會反對這樣一件決議草案。我們應記得，這次商談根本就是經由蘇聯自己的活動方能進行的，並且我們自始即明瞭了解該項商談的範圍將祇以軍事性質的問題為限。

一一九。菲律賓代表團一方面贊助這件決議草案，一方面要呵斥所謂菲律賓連同美英兩國及其他國家主張暫緩就朝鮮問題作政治討論是不想終止朝鮮戰事的指責。凡是喜歡揭發他人別有企圖的人們，可以懷疑要求現在即作政治討論的人，但是決不能疑心到我們這些主張緩期作政治討論的人。

一二〇。菲律賓派了一隊軍隊到朝鮮去是因為它是聯合國的一個忠實會員國，並且因為它的憲法反對以侵略為國家政策的工具；菲律賓覺得隨時隨地若發生侵略行為，愛好和平的國家均應戮力加以制止。從這一點大家就可以明白，我們像在朝鮮駢肩作戰的各國一樣，要停戰談判成功、要戰事結束、要在朝鮮完成和平。

一二一。蘇聯說它所希望的也是為此。這個問題所以就很簡單了。這個問題就是現在討論政治問題是否能幫助或妨害停戰談判。任何不存偏見的人都應當明瞭，現在就討論朝鮮問題的政治方面，一定會妨害目前的談判，甚至會使此項商談完全失敗。參加聯合國在朝鮮的行動的十六個會員國都抱此項意見，而三十五個其他會員國，內中包括對於各大國中間的衝突通常不置可否的若干國家，也從它們在聯合委員會裏面的表決態度表示他們贊成或傾向此項意見。自稱與朝鮮事件並無直接關係的蘇聯和其他四個會員國則意見相反。本人抱一切應有的敬意，想指出這次的表決與蘇聯所喜歡指為聯合國內多數國家機械式決議絕不相同。這是根據當前情勢的明確事確及嚴格遵照邏輯和常識評定事實而擬就的一件決議。並且，通過這件決議草案並不是為某一國家或某幾個國家的利益着想，而是完全為恢復朝鮮的和平着想。所以蘇聯似乎沒有理由可以反對這件決議草案。

一二二。不論我們在大會第六屆會這次最後會議中現在能說些什麼或做些什麼，也決不能補救或消除我們大部分討論中所流露的憤懣情緒；但是我們若能就這一件與聯合國內爭辯最烈的問題有關的中立性決議草案作一致同意的表決，可為本次屆會加上一個洗着尊嚴及緩和局面的意味，這是我們所

希望的，同時也是舉世所企盼的。人們也許會爭論，本屆大會在謀取和平的路上是否有進步或退步，抑或未移寸步，但我們若投票贊助這件決議草案，我們至少可以確信我們是在前進，因為這件草案對於朝鮮和平的恢復及維持，甚且世界其他地方的和平，確是一個進步。

一二三。為了這些理由，菲律賓代表團將投票贊助這件決議草案，並向其他各代表團呼籲，請他們採取一致行動，

一二四。Mr. HRSEL (捷克斯洛伐克)：大會裏面的這件決議草案是一件不合法的草案，它的格式既違反聯合國憲章和大會議事規則，它的內容也與維持國際和平及安全的聯合國基本宗旨完全矛盾。

一二五。違反聯合國憲章和議事規則、違反條約和協定、侵犯聯合國各單獨機構的職權、及違反大會和聯合國其他機構一般公認的習慣——這些就是聯合國裏面英美多數集團所使用的方法和手段。美國統治階級藉違反聯合國憲章，曲解聯合國各機構的議事規則，由其多數國家機械式的通過他們的決議案，因此在外表上使其違背憲章和本組織宗旨與原則的行動成為合法，並竭力想把聯合國變成其侵略政策的順從工具，成為可以幫助美國壟斷者掌握世界牛耳的工具。

一二六。今天提請大會審議的決議草案是由非法召集的第一委員會暨第二及第三委員會聯合委員會的所謂聯席會議所通過，所以把該決議草案提交大會是不合法的。

一二七。我們祇須引證大會議事規則第四十一、四十二、四十三及一〇七各條，就可以證明第一委員會暨第二及第三委員會聯合委員會聯席會議主席的行為絕對不合法，這幾個委員會的所謂聯席會議及該次會議的工作的絕對不合法，因此現在提請大會表決的這件草案也就絕對不合法。

一二八。第一委員會暨第二及第三委員會聯合委員會的所謂聯席會議是經美國、英聯王國和法蘭西使用壓力而召集的。這些國家不顧大會就議程項目十七，“朝鮮獨立問題”，或就關於朝鮮善後救濟事宜的項目二十七作適當討論。真的侵略者及擾亂朝鮮及遠東和平與安全的是美國，而美國則以不願阻礙板門店和平談判的脆弱藉口企圖展緩討論朝鮮問題，因此延長朝鮮戰事。

一二九。美國的統治階級於一九五〇年六月間開始侵略朝鮮。自從那個時候起，美國侵略者以曠古未有的野蠻程度在朝鮮作戰，使朝鮮的大好河山成為廢墟。他們把許多城市與農村都夷為平地，轟

炸和殺戮平民、威嚇愛好和平的朝鮮人民。美國侵略者正在有計劃的延長由蘇聯的慷慨和平倡導而開始在朝鮮舉行的停戰談判。美國侵略者和美國獨佔者是二而一，一而二的；他們正在追求其單一目的：儘量延長朝鮮的戰事。今天向我們提出的這件決議草案再度證明了這一點。

一三〇．美國統治階級的一再聲稱他們極願終止朝鮮戰事，仍不足掩護這些事實。這些說話的虛偽正如美國人所說朝鮮武裝衝突之起因的謊話一樣。美國對朝鮮的侵略已是歷史證實的事實。另外一件歷史證實的事實是朝鮮人民反抗美國侵略者、奴役人民的帝國主義者和剝削者的英勇奮鬥。

一三一．捷克斯洛伐克代表團堅決拒絕接受這件非法提出的決議草案，因為它對於解決朝鮮問題毫無裨益；它堅持大會應勅令第一委員會立即審議這個重要的朝鮮問題。

一三二．美國侵略者和他們的走狗或者把朝鮮事件的原因顛倒是非偽報這個事件的經過情形。美國侵略者和他們的走狗或可顛倒過去的事情。他們或可謊報現在的局勢。但有一件事情是他們做不到的：他們不能使帝國主義者的侵略不遭失敗；他們決不能阻止和平克服戰爭。

一三三．主席：本席的發言人名單上已無願就這件決議草案說明投票理由的其他發言人了。因此我們可即舉行表決。葉門代表團曾請求把本草案前文及第一節和第二節分別付表決。

一三四．本席茲以前文付表決。

前文以四十五票對五票通過，棄權者二。

一三五．主席：我們現將就這件決議草案的第一節舉行表決。

決議草案第一節以五十票對五票通過，棄權者二。

一三六．主席：我們其次將就決議草案第二節舉行表決。

決議草案第二節以四十九票對零通過，棄權者六。

一三七．主席：我們現將就本決議草案全文舉行表決。有人請求用唱名方式表決。

當經舉行唱名表決。

主席抽籤決定，請南斯拉夫首先表決。

贊成者：南斯拉夫、阿富汗、阿根廷、澳大利亞、比利時、玻利維亞、巴西、緬甸、加拿大、中國、哥倫比亞、哥斯大黎加、古巴、丹麥、多明尼加共和國、厄瓜多、埃及、薩爾瓦多、阿比西尼亞、法蘭西、希臘、瓜地馬拉、海地、洪都拉斯、冰島、印度、印度尼西亞、伊

朗、伊拉克、以色列、黎巴嫩、利比利亞、盧森堡、墨西哥、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、那威、巴基斯坦、巴拿馬、巴拉圭、菲律賓、蘇地亞拉伯、瑞典、敘利亞、泰國、土耳其、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、烏拉圭、委內瑞拉。

反對者：白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、捷克斯洛伐克、波蘭、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯盟。

棄權者：智利、葉門。

決議草案全文以五十一票對五票通過，棄權者二。

一三八．主席：美國代表請求說明他的投票理由。

一三九．Mr. GROSS (美利堅合眾國)：剛才舉行的表決已重複第一委員會暨第二及第三委員會聯合委員會聯席會議對這件決議草案絕大多數擁護。美國代表團相信這次的表決顯示出聯合國要在朝鮮達成停戰的意志和決心，並經由其最高機構——大會——很明白地表示出來。

一四〇．自從一九五〇年六月二十五日大韓民國無故遭受侵略之時起，聯合國的堅決宗旨便是要終止在朝鮮的侵略行為儘早結束戰事。美國政府站在聯合國的忠實擁護者的立場上，亦抱此項堅決宗旨。美國政府負聯合國統帥部的責任，曾矢志盡其一切力量設法在朝鮮達成公平光榮及滿意的停戰，現在要再度申明此決心。

一四一．我們對於板門店的商談進展遲緩，殊感不安和失望，但我們相信停戰是辦得到的。我們將盡力設法達成它；我們亟求在朝鮮達成停戰的原因，不僅是希望生命與產業及財富的犧牲以及侵略所給予這個國家的破壞可以停止，我們還想儘早和儘速處理與朝鮮前途有關的政治與經濟問題。我們的宗旨在過去是如此，現在還是如此。

一四二．我覺得現在在此地討論不見得能夠幫助停戰談判。蘇聯各代表，由於他們在委員會裏面一再發表的陳述，已使大會大多數會員國明瞭，並且我覺得他們已促使大多數會員國相信應該通過這件決議案。蘇聯外交部長及蘇聯代表團現任首席代表 Mr. Malik 曾一再聲明在討論朝鮮問題時必須做到四件事情，而依照我們的意見，這四件事情對於談判進行都是有害的，並可證明在此地舉行討論對停戰談判將有不利影響。

一四三．第一，在開始舉行停戰談判之前，各方均曾同意，蘇聯自己亦表示同意，該項談判範圍應以軍事方面的停戰為限，而現在蘇聯代表卻認為

必須把政治問題夾在裏面，例如撤退在朝鮮的軍隊等問題。

一四四．第二，停戰線問題雖已在談判中決議，而蘇聯代表卻認為必須重新討論停戰線問題。

一四五．第三，蘇聯代表認為必須把在朝鮮討論中的軍事問題移到巴黎來討論。蘇聯代表每次發言時卻要提起目前正在朝鮮討論中的戰爭俘虜和飛機場等等軍事問題。

一四六．最後，蘇聯代表覺得為幫助談判起見——那是照他們的說法——必須指聯合國談判代表為“瘋人”和“吃人的生番”等名稱。這就是蘇聯建議幫助板門店談判的辦法。

一四七．這件決議案的兩部分都是很明達的。決議案第一部分想簡明聯合國的政策，即一俟停戰成立，我們將立即進而審議關於朝鮮前途的政治和經濟問題。決議草案第二部分我們認為是同樣重要的，因為第二部分使預算以外款項勸募委員會可以設法籌集必需款項，去應付現在必須立即處理的善後救濟問題。

一四八．我最後要說明，與不僅聲明且已以行動表示對聯合國絕對忠實的其他會員國一樣，我們完全明白我們自己在朝鮮的責任，並且我們知道聯合國現在和將來的政策仍為在停戰之後建立一個統一獨立的朝鮮。但我們覺得目前最重要的是們必須行使我們的責任，保證大會不在此地採取什麼舉動，以致延遲或阻止在保障該國的前途、該地和平及朝鮮人民幸福的條件之下，締結停戰協定。

一四九．為了這些理由，美國代表團引以為榮地會同英聯王國和法蘭西政府提出並投票贊助三國決議草案。

一五〇．Mr. BIRECKI (波蘭)：美國代表團剛纔告訴我們，他對於有關朝鮮問題的議程項目方面的工作頗覺自豪。他覺得足以自豪因為他已經造成了一種情勢，使聯合國無法加速板門店的談判及終止由於在朝鮮進行中的大規模破壞——這是大部分於出美國佔領軍行動之賜——所給予朝鮮人民的痛苦。

一五一．他也告訴我們，關於這種決議案的表決情形可以反映願見停戰談判完成的企望。聯合國決不應有什麼行動。它決不可干涉在朝鮮發生的任何事情。依照美國代表，這樣就可以加速板門店的談判。美國代表今天讓我們知道一些他對於朝鮮問題的態度，那種態度是與美國自最初起所採取的策略相符合的。這種推論對於這位代表也許是合理的。他告訴我們，美國政府對於商談遲緩，頗感失望。但

是該國政府若不使它加速，又有誰能夠使它加速呢？美國政府若不是當事各方之一，又是誰呢？美國代表若覺得停戰談判進行太慢，他祇須請他自己的政府使它加速好了，用不着在此地告訴我們他對於商談的這樣遲慢如何遺憾。

一五二．美國代表又告訴我們，他對於朝鮮人民所受的損害深感惋惜。但是現在是誰在毀壞朝鮮？美國飛機、美國大炮、美國的佔領軍。我們一向認定這種毀壞是有害於朝鮮人民的，美國代表若也覺得如此，他祇須請他的本國政府停止這種毀壞行動。

一五三．他告訴我們，蘇聯主張加速進行談判及舉行安全理事會會議以促其迅速圓滿完成的提議是等於想把停戰談判移至巴黎舉行。這是很明顯的說謊；那是曾經在這裏和第一委員會裏面被駁倒過好些次的謊話。我們從來沒有過這種企圖；我們的唯一用意是想使商談迅速完成。

一五四．由英聯王國和法蘭西予以支持的美國決議草案想從本次屆會的議程上取銷因美國侵略朝鮮而引起的各問題，並經為此目的而召集的第一、第二、第三委員會聯席會議加以討論。波蘭代表團抗議組織這種聯席會議的方法。這三個委員會的聯席會議既未經總務委員會建議，也未經大會決議准許。依照大會以前的決議，朝鮮獨立問題應單獨由第一委員會討論，朝鮮善後問題應由第二及第三委員會聯合委員會審議。因此，這三個委員會的聯席會議顯然是非法召集的。

一五五．這次行動是美國、英聯王國和法蘭西三代表團從中指使的。這三國代表團不但反對大會討論因美國侵略朝鮮而引起的問題，並想在這三個委員會舉行的聯席會議中使其討論範圍以它們自己的決議草案為限。所以美國代表團為了要阻止聯合國審議朝鮮情勢的任何方面，顯然不擇手段，不顧其是否合法。我們在第一、第二、第三委員會舉行聯席會議時已曝露了它採取這種態度的理由。我們指出美國代表團第一想阻隔世界輿論，不讓它知道美國政府準備擴大朝鮮戰事的全部真相，尤其是美國、英聯王國和法蘭西政府在東南亞洲所作進攻中華人民共和國的準備。

一五六．我們祇須記得美國、英聯王國和法蘭西的參謀人員此刻正在華盛頓舉行秘密會議，作侵略中華人民共和國的最後準備，我們便不難明白美國代表團想阻止本次屆會討論朝鮮問題及阻擋聯合國干涉的原因。這次秘密會議是繼一月中旬 General Bradley, General Juin 和 General Slim 在華盛頓舉行同樣目的之會議而舉行的。我們現在可以明瞭

美國代表團爲甚麼在這種情形之下竭力阻止本次屆會處理朝鮮問題了。

一五七。美國代表團也盡力想不使外界知道美國代表團在板門店阻止達成停戰的情形。但我們現在知道，使得雙方在板門店不能達成停戰的原因，是美國代表團不顧美國政府所簽訂的協定及國際法的文字與精神而提出來的種種要求。

一五八。美國佔領軍現在正在朝鮮盡其破壞的能事；美國代表團也不願在此地揭露其佔領軍的種種行爲。美國干涉朝鮮的軍隊奉行命令，凡遇任何活動的東西，格殺勿論，因此據悉成百的村莊業已被毀，成千的人民業已被殺。他們反對我們在此地用“吃人的生番”字樣。我要提起對於這個問題的一位專家，有名的希特勒信徒 General Friessner，在一九五一年九月裏面所說的話。General Friessner 奉美國政府的命令，現在正在重建德國軍隊。他說在朝鮮的美國軍隊的行爲可以證明德軍種種強索的正當。

一五九。波蘭代表團投票反對三國決議草案，因爲該草案阻止聯合國討論朝鮮問題。該決議案使聯合國屈伏於美國政府意志之下，使美國政府可以隨時利用聯合國遮蓋它的其他侵略行爲。

第六屆會閉會

一六〇。主席：我們已審議完畢今天的議程，同時我們也已完成第六屆大會的工作。

一六一。本席茲請聯合國祕書長 Mr. Trygve Lie 發言。

一六二。祕書長：在大會第六屆會結束之前，我要代表祕書處和我自己站在祕書長的地位致幾句謝詞。

一六三。第一，在這個美麗的巴黎成爲聯合國會所的幾個月中間，法蘭西政府和人民對我們款待周至，並供給我們這所華美的廣廈及種種便利和服務，我們要向它表示感謝和欽仰之意。

一六四。第二，好些位代表曾公開地和在私人談話中向我稱贊祕書處在這次屆會的工作，我要向他們道謝。我們將繼續努力對各國代表團和整個聯合國供給最高可能效率的服務。

一六五。最後，我要向我們聲望卓著的主席，Mr. Padilla Nervo，表示謝意，並對於他的容忍、對聯合國宗旨的始終不渝，和對世界當前的和平及社會進步問題的積極態度，向他致敬。我請主席准許我把這個鐫有適當字樣的主席桌槌現在陳獻給他，作爲他擔任這一任崇高榮譽和責任重大的職位——聯合國第六屆大會主席——的紀念品。這是他應得的。

祕書長即以主席桌槌陳獻主席。

一六六。Sir Gladwyn JEBB (英聯王國)：英聯王國代表團代理首席代表 Mr. Selwyn Lloyd 因國會方面的職務關係不幸須趕回倫敦，請我對於他今天不能到會轉達歉忱，並請我代表他和英聯王國代表團對於主席的兼具幹練剛強和謙恭正直，毫無隕越地主持大會事務，表示感謝之意。

一六七。我相信我對於 Mr. Padilla Nervo 執行其大會主席煩重職務的槩槩大才向他祝頌，必可代表所有其他各代表團。

一六八。同時，我也要對法國政府的佈置周到，使我們能在這個大家所喜歡的巴黎舉行大會，向它道謝。我們在英國很知道供給一切必需便利，連同需有幾種語文的即時傳譯等種種複雜問題所引起的困難。他們一定做了很多籌備工作，方能供給我們舉行會議時所得到的優美工作環境。並且在我們在巴黎的勾留期間，沒有一處地方不對我們非常熱烈慨慷地招待；關於這一點，我們也非常感謝法蘭西。

一六九。我們日常工作的順利進行，大部分當然是由於祕書處的努力和訓練有素。我要向祕書長和祕書處全體職員對於他們這樣效率卓著地辦理種種職務，致英聯王國代表團的謝忱。我們對於他們那種非常仔細和周到地協助我們的地方，至深銘感。

一七〇。大會應記得我們曾在一九四九年通過在議事規則裏面作若干修正；我相信這些修正之處嗣後業已實行。當時我們曾希望，這些修正可以協助祕書處順利地處理其職務。我敢說這次屆會和上次屆會的經驗已經充分證實了此項希望。大會主席和其他職員運用此等原則的敏慧和巧合，對於主持會議的效率大有裨益。但是我覺得，我們當時都應當時時檢討能否再設法改良議事規則，使它可以幫助我們有效率的進行工作，同時使各代表團都有充分機會就討論中的各問題盡量發揮意見。

一七一。我們便這樣結束了這次在巴黎舉行的重大屆會。雖然我們的工作不一定像我們所希望的那樣有建設性，我們自覺已盡了我們的力量，並一如往昔那樣抱定決心，將來如遇有建設性辯論的機會，決不輕易放過。讓我們希望，大會剛才通過的那件最後的決議案，可以不至於使有建設性的討論拖延得太久。

一七二。Mrs. ROOSEVELT (美利堅合衆國)：我很抱歉 Mr. Austin 今天不能回到此地來致告別詞，但我將盡力試行致達他所要說的話。

一七三。向巴黎告別從來都不是容易的事情；一個出席大會的代表在這個最美麗的都市裏享受了

三個月招待之後，告別更不容易。法蘭西政府和人民所一般地給予聯合國和單獨地給予我們個人的慷慨和友誼將永為我們寶貴的記憶。我所想到的不祇限於把夏幽宮修飾得美輪美奐作我們屆會之用，和那樣美滿地安排的其他一切正式調度；我也在想起在大會外面我們所受到的許多親切表示——歌劇院的特別演奏、盧佛宮的燈彩、巴黎市的歡宴、以及政府、私人團體和個別公民方面的種種優待。法蘭西人民的誠摯熱情和他們的交友天才已向大會充分表現出來了。我要代表美國表示我們深切感佩之意。

一七四．我們對於主席的領導特別感激。他對我們剛柔並用，兼有容忍和敏捷之長。他是我們的好領袖，同時也是一個好朋友。美國對於他為促進裁減軍備的熱心努力尤為感謝。由於他的協助而成立的裁軍委員會可以在人類謀取安全和擺脫軍備重擔的歷史上成爲一個轉點。我們熱望他如此。我們熱望本屆大會成爲一個祥瑞開端。

一七五．我知道我若不感謝我們大家從祕書長、Mr. Cordier 及祕書處全體忠實和工作不懈的職員方面所得到的幫助。主席將覺得我太疏忽了。祕書處職員的良好可靠工作絕非祇是管理得當；那是表示和證明這些人對於這個國際機關的信念。我們是想要在此地代表許多人民的志願和企望；對這個國際機關的支持必須以對這些人民的認識與了解爲基礎。所以我們也必須感謝新聞紙、無線電、電影、電視各界代表對於聯合國工作的不可缺少的貢獻。

一七六．法蘭西和大會對於從朝鮮戰場上來到此地的青年人備加獎頌；他們是聯合國爲一切民族和全體國家的福利而決心存在和日益壯大的活的象徵。美國代表團對於此種獎頌願致感慰之意。

一七七．我們離開這次大會時將深切感覺到在世界各國均能獲得和平、自由和正義之前，尚有很多工作等待我們去做。我們尚須做很多工作方能去進行任何地方的人民真正願意打的戰爭——對飢餓、疾病、愚昧和偏見的戰爭。本屆大會確能切實反映我們這瞬息萬變的世界上的種種問題，所以它對於我們當前的工作實有莫大幫助。這種常年會議不可提醒世人，使他們在大會休會期間記得他們所必須加以思考和進行辦理的各種事情，那是很有益處的。我們並且在此地每天面對着這個時代的一個悲慘的現實：會員國中間有少數國家變成了一個孤立集團，與其他國家隔絕。我祈禱這種情形不至於永久存在。在屆會期間，我自始至終注意察看這種態度有無變更的朕兆。我失望了，但是我並不灰心。我們大家必須繼續爭取變更，不斷地捫心自問我們

是否已盡了最大的努力表明我們願與世界上一切鄰國和平相處及友誼往還之意。當我們在分袂之時對於仍舊隔離我們的壁壘和懸而未決的種種問題自然感覺嚴重關切。時間可以幫助我們找到我們現在所找不到的答案。世間尚有一個更高的權力使我們對於它的成就能力抱有信心。我們至少要抱定這種信念，決心在我們每一個人所可有的時間內盡力爲各國人民謀福利；使我們在聯合國旗幟之下同爲和平而努力的就是這些人民的信念和希望。

一七八．Mr. Y. MALIK (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：大會受法蘭西人民的招待已是第二次了。我要在這個議席上代表蘇聯代表團向愛好自由自由的法蘭西人民道謝。

一七九．我尤其要感謝法蘭西人民的許多來函、電報和其他通訊，以及法蘭西各界人士派來謁見大會蘇聯代表團和其他各國代表團的許多人民代表，他們一致呼籲和平，請求大會採取切實決議以禁止原子武器及裁減軍備，並請求大會採取措施以消除新世界大戰之威脅及發展各國間之友好關係。蘇聯和其他國各代表團在其爲這些尊貴崇高的目標和理想的奮鬥中，曾從這些來函、電報和其他通訊以及這許多人民代表方面獲得很多感召。

一八〇．我也要提起主席的工作，以及他在領導大會和在這種複雜的情形之下執行其責任重大的義務所表示的天賦機智、容忍、堅持和客觀態度。

一八一．我也要向祕書處職員尤其是辛苦工作加速大會工作的俄文翻譯和傳譯人員，代表蘇聯代表團向他們道謝。

一八二．至於第六屆大會的工作的成績，我們沒有理由可以認它是成功的。由於以美國代表團爲首的美國集團的抵抗，大會沒有能夠通過一項決議，使我們可以有效地加強國際和平及安全，終止軍備競賽，或減少國際間的緊張局面。

一八三．蘇聯代表團所提消除新戰爭威脅及加強國際和平及友好關係之措施的切實提案，已被以美國和英聯王國代表團爲主體的美國集團所否決。禁止原子武器及建立執行此項禁令的嚴厲國際管制的提案，由五大國在一年之內裁減軍備三分之一的提案，由五大國締結和平公約的提案——這些提案也都遭否決了。大會反被蒙混通過了美國、英聯王國和法蘭西三國代表團的平淡空洞的決議案；這件決議案實際上已把調查常規軍備的空洞建議代替了禁止原子武器和限制軍備的主張，並把禁止原子武器及實行限制軍備軍隊的問題遙遙無期地展緩下去了。

一八四．我們不許審議朝鮮問題；它們有意從中作梗，使它們可以在朝鮮繼續侵略，並在遠東擴大此種侵略。

一八五．爲了使它們可以廢續利用聯合國掩蔽它們的侵略政策，大會被蒙混通過了一件所謂“集體措施”的決議案。美國集團在這次屆會中藉着反對大會就鞏固國際和平與安全及阻止新世界大戰的措施通過切實決議，把人們的注意轉移到狄托及國民黨誹謗等等次要及毫無意義的問題上去了。美國和英聯王國代表團抱着某些特殊目的高唱人權，但它們竟投票反對頂重要的權利之一，即各民族和國家之自決權。

一八六．這就是我們所得到的結果，參照以上各種事實，就鞏固國際和平及安全而論，我們有一切理由可以說第六屆大會一無成就。並且大會已被蒙混通過了好些件決議案，其作用不是想終止，而是想鼓勵、掩蔽和擴大美國的侵略。那些聲稱本次屆會有任何具體成就的人們，若非有意顛倒黑白、欺騙世人，就是培養幻想，那是同樣有害的。

一八七．這就是蘇聯代表團要在大會屆會閉會之際發表的一點簡單意見。

一八八．主席：我的發言人名單上尚有兩位發言人。如蒙大會同意，我想在這次屆會中最後一次引用第七十四條，宣佈截止發言人名單。

一八九．本席現請薩爾瓦多代表發言。

一九〇．Mr. URQUIA(薩爾瓦多)：本人不想代表薩爾瓦多代表團到此地來提出最後一篇互相攻訐的議論，也不想在大會這次末次會議中就我們在屆會期間不得不處理的各項棘手問題企圖重開討論。

一九一．我祇想表示薩爾瓦多代表團以及中美各國——瓜地馬拉、洪都拉斯、尼加拉瓜、哥斯大黎加及薩爾瓦多是自成一個團體的——代表團的感想，並且我想我也可以同時代表拉丁美洲全體國家對於萬古長存的法蘭西，它的政府和它的人民，在大會本次屆會中所給予我們的一切便利和協助，向他們表示我們最深切的感謝。他們已再度優厚招待我們，並在與我們合作以求達到我們的目標之中表示了他們的偉大之處。我們會得到什麼結果要等到以後纔看得見，但是無論如何，我們所得到的成就在完成本組織非常困難的任務方面確係一個進步。我們對於使我們能在賽茵河濱，在這個令人留戀的美麗都市中心執行我們的任務的一切幫助至爲感激。美國代表說得很對，我們將戀戀不捨地離開巴黎。

一九二．我想我也可以代表拉丁美洲各國代表團向秘書處每一部分、秘書長、各位助理秘書長和翻譯人員對於他們無時不有效率地、專心和熱心地

幫助我們，力求本屆大會能有良好收穫，表示我們的感謝之意。他們又已向我們證明他們能夠怎麼樣工作；他們是應受我們的感謝的。

一九三．此外，我要向擔任本屆大會主席及具有許多無可否認的優點的拉丁美洲聞人致祝賀及感謝之意，也便是表示拉丁美洲全體人民的感想。拉丁美洲人受到擔任大會主席的殊榮已非一次。

一九四．我們能有具有這樣優良才具和能力的一位國際主義者來擔任此地最高的職位，覺得非常榮幸和快慰。我想我若向墨西哥、墨西哥的卓越代表墨西哥代表團全體人員熱誠道賀，也可以代表拉丁美洲各國代表團的感想。

一九五．Mr. Robert SCHUMAN(法蘭西)：我首先要代表法蘭西政府和法蘭西向所有出席大會並對法蘭西和巴黎那樣備致稱頌的各位代表道謝。我們對於選擇我們的首都爲第六屆會會址，深悉並至感大會給我們的光榮。

一九六．現在輪到我也要對本屆大會主席的公正、圓通和堅決態度以及業已與本組織永久成爲一體的秘書長，向他們致欽佩之意。每逢我們遇到必須解決任何物質困難時，秘書長都能予以諒解，法蘭西政府尤深感謝。

一九七．我們也要向對於我們的工作惠予協助的秘書處全體職員及各代表團職員道謝。

一九八．由於我們所得到的這些幫助，我們纔能使各位在這三個月中間感覺到對於你們每一位個人的同情和對於你們所代表的權力的尊敬。

一九九．我們工作的確切結果雖然未能盡如人意，但在尋找保證和平及終止戰爭的方法方面我們仍不無若干進步。同時也沒有發生什麼可以增加目前緊張局面的事情。儘管思想不同，有時甚且目標各異，我們大家對於人類的善意必須同具信念；個人的接觸這一次又已加強了這種信念。偏見足以造成我們中間的壁壘，並往往會妨害我們所迫切需要的了解；我們已能把這種偏見減少了。

二〇〇．我相信各位在離開法蘭西時必可深信法蘭西雖有許多一般的和特殊的困難，它仍舊對於前途確抱信念、信任各國間的合作、遵守它的傳統精神、並克盡其對國際團結的義務。我們謹爲各位，每一位個人，各位所代表的政府，以及各位的國家，毫無差別地一一祝福。我們以後還要舉行會議，因爲我們必須爲我們這未十分完成的一項任務——和平的任務——始終不懈地繼續努力，加緊努力。

二〇一．主席：第六屆大會已完成了它的工作。我要對所有各國代表團的合作，使我們能負起我們

的共同責任，向它們道謝。我們也要向在這個議席上對本席獎掖有加的各位發言人和所有各位代表道謝。幸賴各位代表的支持和容恕，方能使本席在大會第六屆會中的任務容易得多。

二〇二。我不想在這個時候評斷我們工作的結果，因為這些事情剛纔過去，我們尚離開得太近，決不能見到真相、估計它的真正價值，或體會到它一切可能的後果。但是我要力陳一個要點：我確信我們對於避免一次新災難的可能性，已經有了更堅強的信念。我們雖然聽見了許多激烈言論，意見的分歧也依然存在，種種問題還是懸而未決，不過大會本次屆會的工作，對於達成我們大家所追求的目標，仍不無貢獻。

二〇三。我相信我們大家都可以自信，雖然盡力的程度多少不同，我們目前，甚或永久地，已把世界引入正確的路線上去。單是這一點已經很可令人感覺興奮了。使各國之間失和的爭端一日由聯合國處理，即是一日有謀求臨時或永久解決的可能。

二〇四。舉一個例，依照我的意見，這就是我們就朝鮮問題所採決議的真正意義。人們把這項決議解釋為贊助使該國恢復和平的努力的勝利。聯合國和世界人民都在企盼迅速停戰。在符合聯合國政治目標的條件之下終止朝鮮戰事，將為向世界和平的一個真正進步，並可幫助許多其他問題獲得和平公正的解決。

二〇五。大會也已經在這次屆會裏面審議了與維持和平有關的較為一般性的問題。大會的特別注意集體安全和裁減軍備問題，表示它把握住了我們基本任務的中心。

二〇六。關於裁減軍備問題，大家對於必須尋覓解決的一致同意是值得特別提起的。所有各國政府都表示不但準備並且亟欲解決這個問題，俾使世界人民無須負擔重整軍備計劃所不可避免的重擔，及避免因此等計劃致使力量分散的情形。不管我們的進步如何微小，我們已在向這個目標邁進，我們應可引以為慰，並應明瞭最有意義的一點是：這種進步可為一種興奮劑，鼓勵我們去尋找這個全球性問題的最後解決。我們應感欣慰，大會內各大國對於設立負責此項商談的機關都已表示同意。這種商談在實際上業已停頓多時，世界人民正在焦待其重新進行。我還要指出各小國也已更積極地參加討論這個問題，因此它們可以有效地担任和解及調停的職務。

二〇七。關於集體安全措施，大會在最後幾星期內已在如遇侵犯憲章中所定較大事項時應採何種

措施的研究方面有所進展。站在這種立場上，集體安全措施假定我們首先應採用一切可能的和平解決方法，因此我們務須不斷地設法改善和解及調停的方法。

二〇八。我們必須覺悟，聯盟和均勢在過去雖為唯一的解決辦法，現在已是歷史上的明日黃花了。現代世界可以使用它自己創造的一種工具，那就是集中一切國際法律和政治權力及代表全世界各國的本組織，讓我們儘量利用這個工具；我們當可從本組織找到最適合我們時代的解決辦法。

二〇九。在經濟事項方面，我要特別着重就改善發展落後國家問題所通過的各決議案。這些決議案，連同以前通過的各決議案，把從前認為僅具道義意義的兩個因素——技術協助和經濟援助——合併為一個真實的法律概念。人類的意識逐漸覺悟到各國人民間的經濟互賴性。我們現在知道，任何一國的貧乏，勢必影響到其他各國的物質幸福。

二一〇。大會在這次屆會中促進了對人權的尊重，並重申了民族自決的原則。它對於尚未獲得完全自治的民族特別注意其政治進步。

二一一。利比亞聯合王國的獨立，使大會得在這次屆會中慶祝聯合國以前各屆會中所開始的一項工作的圓滿完成。

二一二。最後，我要提起我認為極可令人興奮的另一件事。在大會本次屆會中，各方曾有力地表達一致希望世界各國全體參加本組織之意。我們希望在不很遙遠的將來，所有愛好和平的國家都能加入聯合國，並對達成聯合國的最高宗旨有所貢獻。

二一三。我現在要執行給予我莫大愉快的一項義務。本席代表大會對法蘭西政府和人民及巴黎市的熱誠與慷慨款待，向他們道謝。

二一四。我相信我也可以忠實地傳達全體會員國代表團的一般感想，對秘書處全體職員在大會本次屆會中以其向有的效率克盡厥職，表示我們感謝之意。我要對秘書長 Mr. Trygve Lie 和 Mr. Andrew Cordier 所給我的非常寶貴的協助，使我能克盡厥職，特別向他們道謝。

默禱或默念一分鐘

二一五。主席：在本屆全體大會閉幕之前，大會將遵照向例默禱或默念一分鐘。

各代表肅立靜默。

二一六。主席：本席茲宣佈第六屆大會閉幕。

(午後二時十分散會。)